

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

доктора филологических наук, доцента Мед Н. Г. о диссертации

Шахназаряна Владимира Михайловича «Мексиканский территориальный диалект испанского языка штата Кинтана-Роо», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки)

Мексиканский национальный вариант испанского языка, с одной стороны, считается одним из наиболее изученных, поскольку мексиканская филологическая школа имеет богатые научные традиции. Тем не менее, многие исследования (в первую очередь, относительно лексического материала) описывают языковую ситуацию в данном регионе по отношению к периоду XIX—XX веков, в связи с чем изучение современного состояния испанского языка и его диалектов на территории Мексики является **актуальным**, необходимым и полностью оправданным.

**Научная новизна** работы состоит в том, что в настоящее время в специальной научной литературе отсутствуют работы сравнительно-сопоставительного плана, в которых бы содержалось системное описание фонетических, грамматических, лексических характеристик речи жителей мексиканского штата Кинтана-Роо в сравнении с пиренейским и мексиканским «стандартами», и, следовательно, рецензируемая диссертация В.М.Шахназаряна представляет собой первое комплексное исследование синхронного состояния испанского языка на территории данного региона.

Следует отметить, что диссертация В. М. Шахназаряна продолжает традиции межвариантной диалектологии, заложенные в отечественной испанистике профессором Н. Ф. Михеевой, и сочетает анализ лингвистического материала с рассмотрением экстралингвистических факторов, повлиявших на становление и функционирование территориальных норм испанского языка на территории мексиканского штата Кинтана-Роо в синхронном и диахронном аспектах.

Соискатель последовательно доказывает гипотезу о том, что, несмотря на отсутствие резких структурных отличий в функционировании фонетических, грамматических и лексических единиц в испанском языке указанного штата от их нормативного использования в мексиканском национальном варианте испанского языка, штат Кинтана-Роо характеризуется становлением своих собственных территориальных норм разговорной речи. Соответственно гипотезе автор обосновывает **выбор объекта** (испанский язык на территории мексиканского штата Кинтана-Роо) и **предмета исследования** (национально-культурные особенности фонетических, грамматических и лексических единиц в испанском языке мексиканского штата Кинтана-Роо).

Для достижения поставленной в диссертационном исследовании цели автор использует комплекс методов современной лингвистики: лингвогеографический, сопоставительный, статистический, метод непосредственного наблюдения и аналитического описания языковых фактов, а также опрос информантов — носителей испанского языка, резидентов штата Кинтана-Роо. Метод полевого исследования является одним из достоинств работы, поскольку позволяет с максимальной точностью проанализировать особенности реализации языковых единиц в разговорной речи жителей вышеуказанного региона Мексики.

Широкий круг источников (258 работ на русском, испанском и английском языках, 17 словарей), послуживших методологической базой для исследования, свидетельствует о тщательном изучении соискателем выбранной темы. В теоретической части диссертации представлено подробное освещение подходов отечественных и зарубежных лингвистов к определению основных понятий межвариантной диалектологии: «национальный вариант языка», «диалект», «территориальный диалект», «норма»; посредством анализа экстралингвистических факторов объясняются причины полидиалектности мексиканского национального варианта испанского языка, а также языковых особенностей и престижности территориального диалекта испанского языка мексиканского штата Кинтана-Роо в стране и за её пределами. Таким образом, можно утверждать, что рецензируемая диссертация обладает несомненной теоретической значимостью.

**Достоверность и обоснованность результатов исследования** обеспечиваются не только вышеуказанной комплексной методикой отбора языкового материала, но и данными 10-и таблиц, авторскими лингвистическими картами, 18-ю рисунками, наглядно иллюстрирующими весь объем проанализированных языковых единиц,

**Практическая значимость** диссертации состоит в том, что выводы и результаты исследования могут найти применение в теоретических курсах по лексикологии, национальным вариантам испанского языка, диалектологии, теоретической грамматике испанского языка, по лингвострановедению и межкультурной коммуникации, а также в лексикографии, теории и практике перевода.

Структура работы соответствует поставленным целям и задачам. Диссертация включает Введение, три главы, Заключение, Список использованной литературы, а также 14 приложений, в которых представлены лингвистические карты, глоссарий заимствований из языка майя, образцы анкет и тестов для экспериментальной части работы.

**В главе I «Основные теоретические посылки описания особенностей испанского языка мексиканского штата Кинтана-Роо»** рассмотрены теоретические положения, связанные с описанием мексиканского территориального диалекта испанского языка штата Кинтана-Роо, обозначены базовые параметры, определяющие языковую ситуацию в Мексике

и её регионах, сделан вывод о значимости исторического, социально-экономического, этнического и территориального факторов, повлиявших на становление исследуемого диалекта.

**Глава II «Особенности фонетических и грамматических языковых единиц в мексиканском территориальном диалекте испанского языка штата Кинтана-Роо»** посвящена особенностям функционирования фонетических и грамматических языковых единиц в мексиканском территориальном диалекте испанского языка штата Кинтана-Роо. По результатам фонетического и грамматического экспериментов, проведённых автором среди 200 информантов — жителей Кинтана-Роо разного возраста, — выявляются основные локально-специфические характеристики систем вокализма и консонантизма в изучаемом диалекте, диминутивных форм и системы глагольных времён и наклонений на территории штата.

**В главе III «Национально-культурные особенности лексических единиц в мексиканском территориальном диалекте испанского языка штата Кинтана-Роо»** проводится анализ национально-культурного своеобразия функционирования лексических единиц в мексиканском территориальном диалекте испанского языка штата Кинтана-Роо. Лексический эксперимент выявил 3 пласта лексических диалектизмов, используемых в речи жителей данного региона. Наиболее скрупулёзному анализу подвергнуты узуальные семантические диалектизмы, в семантике многих лексических единиц выявлены изменения их значений. К несомненным достоинствам работы следует отнести подробный анализ заимствований из автохтонного языка региона – майя – и других коренных языков Латинской Америки, в которых также наблюдается семантический сдвиг на синхронном срезе в сторону сужения, расширения и полного изменения лексического значения.

В целом диссертация В. М. Шахназаряна представляет собой самостоятельное, теоретически аргументированное исследование с убедительными выводами, выполненное на высоком научном уровне. Гипотеза работы полностью доказана, каждый аргумент подкрепляется достаточным количеством примеров с переводом на русский язык.

Несмотря на общее положительное впечатление, производимое диссертацией В.М.Шахназаряна, при прочтении работы возник ряд вопросов и замечаний:

1. Автор перечисляет факторы, оказавшие влияние на формирование и становление территориального диалекта штата Кинтана-Роо: исторический, социально-экономический, этнический, территориальный. По мнению автора, именно эти факторы следует учитывать и при изучении других территориальных диалектов? Насколько они могут служить первопричиной возникновения территориальной вариативности?

2. В Приложениях 3–12, а также в тексте диссертации автором приведены лингвистические карты (С. 57, 109–114, 123, 168–177). Хотелось бы уточнить, какой принцип лёг в основу их создания, так как в тексте диссертации этот вопрос не освещён.

3. Как видятся автору перспективы проделанной работы и её результатов в плане развития теории языковой вариативности и диалектологии романских языков?

4. На с.50 перечисляются названия общественных мест в городах Фелипе Каррильо Пуэрто, Хосе Мария Морелос, и т.д., находящихся в центральной части штата и представленных двумя языками- испанским и майя. Однако в этом списке присутствует название заведения *Suahtémoc Moctezuma* – ‘пивной магазин’” на языке науатль.

5. На с. 79 автор приводит пример использования презенса индикатива для эвфемизации высказывания: *Es que Chetumal era un pueblo muy aislado, no tenía comunicación para nada. Para nada lo que se llama nada.* ‘Четумаль был очень изолированным городком. Не было совсем никакой коммуникации’. В данном случае речь не идет об эвфемизации, это устойчивый лексический повтор, вводимый **lo que se llama/ lo que se dice**, широко используемый в разговорной речи как в Испании, так и в Латинской Америке для усиления экспрессивности высказывания.

Высказанные замечания не влияют на общее положительное впечатление от работы и не опровергают аргументации её основных положений. Структура диссертации характеризуется композиционной стройностью и логичностью изложения, поставленные задачи решены, выводы убедительно аргументированы. **Личный вклад** В. М. Шахназаряна подтверждается тем, что в диссертации представлено самостоятельное решение поставленных задач, выявлена 18-я диалектная зона испанского языка Мексики- территориальный диалект испанского языка штата Кинтана-Роо, определены его статусные признаки, выявлены 4 разновидности лингвистического ландшафта на территории штата, проведена большая экспериментальная работа с информантами, систематизированы и описаны основные фонетические, грамматические и лексические языковые средства, отличающиеся от мексиканского и пиренейского стандартов, составлен глоссарий маизмов в количестве 200 лексических единиц различных лексико-семантических групп.

Диссертация оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к работам, представленным на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Автореферат и список представленных в нем 17 публикаций, 5 из которых включены в издания перечня ВАК, полностью отражают её содержание.

Вышесказанное позволяет заключить, что рецензируемая диссертация соответствует паспорту научной специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки) и в полной

мере отвечает всем критериям, установленным Положением о порядке присуждения учёных степеней, утверждённым постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а её автор, **Шахназарян Владимир Михайлович**, заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки).

30.08.2023 г.

Официальный оппонент:

Мед Наталья Григорьевна,

доктор филологических наук

(специальность 10.02.05 — романские языки), доцент

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»,

кафедра романской филологии, профессор

Адрес: Россия, 199034, г. Санкт-Петербург, В.О., Университетская набережная, д. 11, ауд. 180

Телефон: 8 (812) 328-94-10

e-mail: n.med@spbu.ru

**ПОДПИСЬ РУКИ**

**УДОСТОВЕРЯЮ**

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА  
УПРАВЛЕНИЯ КАДРО В ГУОРИ**

**Хомитская Л. П.**



30082023